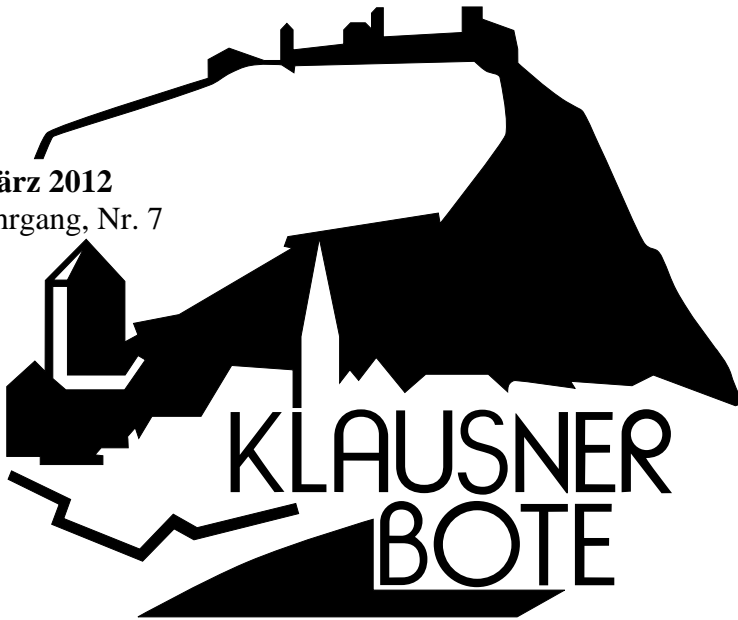




31. März 2012  
27. Jahrgang, Nr. 7



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- |                        |   |
|------------------------|---|
| <b>Sa./sab. 31.03.</b> | Palmmarkt und Flohmarkt in Klausen – <i>mercato</i> |
| <b>Sa./sab. 07.04.</b> | Ostermarkt – <i>mercato</i>                         |
| <b>So./dom. 08.04.</b> | Osterkonzert der Bürgerkapelle Klausen, 10.15 Uhr   |

#### **Frühlingsahnung**

Ein Sonnenstrahl	und von der Erden
bricht durch den Flor	ringt jung ein Duft
und zieht den Blick empor	sich durch die Luft:
mit einem Mal,	will's Frühling werden?

*Richard Dehmel*

**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Mitteilung der Sektion Volleyball**

**Volleyballbegegnungen:**

- Sa. 31.03. Damen 1. Division gegen Asc Schlanders: 18.30 Uhr in Schlanders**
- Do. 12.04. Damen 1. Division gegen Sc Neugries: 20.00 Uhr in Klausen**

**Mitteilung der Sektion Fußball**

**Fußballbegegnungen:**

- Fr. 30.03. U10 VSS gegen Aicha: 17.00 Uhr in Klausen  
FKK Freizeit gegen Sg Latzfons: 20.30 Uhr in Klausen**
- Sa. 31.03. D-Jugend gegen Bozner FC: 15.00 Uhr in Klausen  
C-Jugend gegen Tramin: 16.00 Uhr in Tramin  
Junioren gegen Wiesen: 18.00 Uhr in Wiesen  
Damen gegen Steinhaus: 16.00 Uhr in St. Jakob/Ahrntal**
- So. 01.04. U15 VSS gegen Val Badia: 10.30 Uhr in Klausen  
2.Amateurliga gegen Leifers: 16.00 Uhr in Leifers  
Landesliga Latzfons/Verdings gegen Sarntal: 16.00 Uhr in Sarnthein**
- Sa. 07.04. U10 VSS gegen Villnöss/Teis: 10.00 Uhr in Teis/Villnöss  
FKK Freizeit gegen Steinegg: 17.00 Uhr in Steinegg  
2.Amateurliga gegen Gs Brixen: 16.00 Uhr in Brixen/Fischzuchtweg**
- Fr. 13.04. FKK Freizeit gegen Runcadic Bar: 20.30 Uhr in Klausen**

## ALPENVEREIN KLAUSEN

Am Montag, den 09. April 2012 treffen wir uns beim Sylvaner Hof in Klausen zu unserer traditionellen

### OSTERMONTAGSKITOUR

Das Ziel und die Startzeit zu dieser Skitour werden am Tag vorher beim Osterkonzert im Patergarten vereinbart. Gefahren wird mit Privatautos. Tourenleiter ist Markus Holzner (335/7696522).

**Bitte Lawinensuchgerät nicht vergessen! Ski Heil!**

Ossi Deporta  
– 1. Vorstand –

**Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.**

# NEU!

Elektro  OBERRAUCH

# LICHTGALERIE

# GARTENMÖBEL



Unsere Öffnungszeiten Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr Samstag von 9 bis 12 Uhr

Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen Tel. +39 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



**3. MÄRZ**  
**TAG DER OFFENEN TÜR**  
VON 10 BIS 17 UHR DURCHGEHEND!

**TOURENPROGRAMM IM APRIL 2012**



**1.Mountainbiketour Samstag 14.04.2012**  
***Klausen- Flötscher Weiher -Klausen***

Hallo liebe Bikerinnen und Biker,

am Samstag 14.April ist es wieder soweit!!!!

Wir vom Bike Club Klausen starten mit der 1. Tour in die neue Radsaison 2012. Unsere 1. Tour führt von Klausen auf dem Radweg nach Brixen. Beim Hotel ‚Grüner Baum‘ vorbei, fahren wir Richtung Stufels und weiter Richtung Elvas (824m). Von Elvas aus fahren wir durch den Mooswald Richtung Flötscher Weiher (854 m), wo wir uns im Flötscherhof bei einer Rast stärken können. Anschließend fahren wir wieder zurück nach Brixen und auf den Radweg bis nach Klausen.

Tourenleiter der 1.Tour ist Much Trocker.

**TOURENDATEN:**

**Treffpunkt:** 13.00 Uhr Stadtlcafé

**Dauer:** ca. 3 Stunden

**Länge:** 38 Kilometer

**Höhenmeter:** 350 Meter

**Schwierigkeit:** leicht

## KVW KLAUSEN

### **Frühlingsfahrt nach Nordtirol**

Der KVW Klausen ladet alle Mitglieder und Interessierte am **Donnerstag, 12. April** zu einer Frühlingsfahrt nach Nordtirol mit Besichtigung des Rundgemäldes am Bergisel und der Wallfahrtskirche in Judenstein herzlich ein.

Nach der Besichtigung fahren wir nach Aldrans zum Mittagessen (Frittatensuppe, Wienerschnitzel mit Kartoffeln und Salat-Kosten € 13,00).

Die Abfahrt ist um 09.00 Uhr beim Kaffee Reiserer.

Fahrtkosten und Eintritt im Rundgemälde für Klausner KVW Mitglieder betragen 14,00 Euro, für Nichtmitglieder 19,00 Euro. Als Reiseleiter begleitet uns Peppi Prader.

Anmeldung ab sofort im Papierladen Eichbichler. Wir hoffen, dass ihr alle mitkommt.

Der KVW-Klausen

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### **Osterkonzert**

Die Bürgerkapelle Klausen lädt Sie herzlich zum diesjährigen traditionellen Osterkonzert am Ostersonntag, den 8. April 2012; um 10.15 Uhr im Kapuzinergarten ein. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

### **Steuerabzug für ehrenamtliche Vereine**

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen. Sie können bei der Steuererklärung die Bürgerkapelle Klausen mit 5 Promille unterstützen.

*Steuernummer der BKK: 80007360219*

<http://musik.klausen.it/news.htm>

**5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Vielen Dank im Voraus für die Unterstützung!**

## ELKI KLAUSEN

### **Kreativprogramm für Kinder:**

Wann: 04.04.2012

Was: Eier färben

Anmeldung unter 0472-845088

Kosten: Materialspesen

### **Kreativprogramm für Erwachsene:**

Wann: 19.04.2012

Was: Türkranz für den Frühling

Anmeldung unter 0472-845088

Kosten: Materialspesen

**Spielgruppe Emmi Pikler immer mittwochs von 09.30 bis 10.45 Uhr**

## KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN

### **„Heilig Grab“ in der Kapuzinerkirche**

Auch heuer wurde wiederum das „Heilig Grab“ in der Kapuzinerkirche errichtet und die Kirche ist an folgenden Tagen und Zeiten für einen Besuch desselben geöffnet:

Palmsonntag	01. April von	8.00 bis 12.00 Uhr
Gründonnerstag	05. April von	8.00 bis 18.00 Uhr
Karfreitag	06. April von	8.00 bis 18.00 Uhr
Karsamstag	07. April von	8.00 bis 18.00 Uhr
Ostersonntag	08. April von	8.00 bis 18.00 Uhr

Gleichzeitig sei auch den Mitgliedern des KAV-Klausen und Freiwilligen gedankt, die es sich wiederum zur Aufgabe gemacht haben, diese Tradition weiter zu führen und das „Heilig Grab“ in der Kapuziner Kirche erneut errichtet haben. In der Hoffnung auf einen zahlreichen Besuch zeichnet

## KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

**Palmbesen binden:** Der Katholische Familienverband Klausen lädt auch heuer wieder ganz herzlich zum gemeinsamen Palmbesen binden ein.

Am Samstag, den 31. März 2012 um 15.30 Uhr

im Eingangsbereich vom Pflegeheim „Haus Eiseck“ Klausen.

Mitzubringen sind ein Stab bzw. ein Stecken sowie eine Rebschere. Sollte jemand Blumendraht und Zweige zum Binden zu Hause haben, kann er diese gerne mitbringen ebenso wie farbige Bänder. Ansonsten stellen wir Bänder zur Verfügung, diese sind aus Crepe Papier.

Wir freuen uns auf einige handwerkliche Stunden mit Euch!

**Große Osterhasenschatzsuche!!!** Überall in der Stadt Klausen war der kleine flinke Osterhase zu Besuch und hat seine Spuren hinterlassen. Er war aber sehr schlau!

Bevor ihr Kinder und wir Erwachsenen ihn und seine Geschenke finden, müssen wir aber erst in den verschiedensten Winkeln unserer Stadt suchen, Fragen beantworten und dann...!!!

Merkt euch schon jetzt: **Ostersamstag, 7. April** von 15.00 bis 17.00 Uhr.

**Treffpunkt:** Im Kapuzinergarten. Dort starten wir gemeinsam. Auf los, geht's los!

## MUSIKSCHULE KLAUSEN

Ab dem Musikschuljahr 2012/13 wird das Unterrichtsfach **Violoncello** eingeführt. Interessierte ab 6 Jahre können sich im Sekretariat in der Musikschule einschreiben.

**Wichtiger Hinweis:** Der Unterricht findet nur bei genügender Teilnehmerzahl statt.

## WEISSES KREUZ SEKTION KLAUSEN

### **Erste Hilfe Kurs für Säugling und Kind**

Das Weiße Kreuz organisiert einen Informationsabend über Erste Hilfe Maßnahmen bei Säugling und Kind. Dieser Infoabend ist auf jene Personen zugeschnitten, die regelmäßig im Umgang mit Kindern sind, also Eltern, Großeltern, Lehrer und Kindergärtnerinnen. Aber eigentlich sollten sich alle Personen diese Kenntnisse über Kindernotfälle aneignen. Die Themen dieser Informationsveranstaltung sind: Überprüfung der Vitalfunktionen und

die Herz-Lungen-Wiederbelebung bei Säugling und Kind, die Entfernung von Fremdkörpern und häufige Notfälle in der Pädiatrie. Auch Primärmaßnahmen bei Vergiftung, Verbrennung und Bienenstich werden angesprochen.

Alle sollten zumindest ein Mal im Leben einen Erste Hilfe Kurs besucht haben. Denn Leben retten zu können, gehört zu den wichtigsten Dingen, die alle Personen beherrschen sollten.

**Datum:** 18.04.2012

**Zeit:** 19.30 – 21.30 Uhr

**Ort:** Feuerwehrhalle Klausen

**Ausbilder:** Markus Mitterrutzner

**Anmeldung:** 0471 444396

## **Der neue Mobil-Notruf des Weißen Kreuzes Der beste Begleiter für die eigene Sicherheit**

Die meisten Menschen wünschen sich, bei einer plötzlichen Gefährdung oder in Notfällen auf Knopfdruck geortet zu werden und daher leicht auffindbar zu sein. Das ist nun auch in Außenbereichen, im Garten, auf der Obstwiese, beim Wandern und bei gesundheitlichen oder körperlichen Einschränkungen möglich.

Es handelt sich um die neue Weiß-Kreuz-Dienstleistung, die den erfolgreichen Hausnotruf des Weißen Kreuzes ergänzt. Mit dem Mobil-Notruf sind nun die Alarmauslösung über das GSM-Handynetz und die Ortung der Notfallopfer über Satellit möglich. Während der Hausnotruf ausschließlich die Wohnung des Kunden abdeckt, erreichen die Signale des Mobil-Notrufs die Einsatzzentrale des Weißen Kreuzes von überall her.

Der Mobil-Notruf ist daher besonders interessant für alle jene, die gerne unterwegs sind und sich auch außerhalb ihrer eigenen vier Wände sicher fühlen wollen, so zum Beispiel für folgende Personengruppen: Wanderer, Landwirte, Förster, Jäger, Sportler, Handwerker in gefährlichen Situationen, Touristen, Personen, die sich ihres Standortes nicht bewusst sind.

**Nähere Informationen zum Gerät erhalten Sie gerne in der Weißkreuz-Sektion in Ihrer Nähe oder unter der Telefonnummer 0471/444327.**



Wir freuen uns auf Ihren Anruf.



## JUGENDDIENST KLAUSEN

### **Jugendtreff KAOS Klausen:**

04.04.2012 Slackline  
06.04.2012 entfällt (Karfreitag)  
11.04.2012 Putzen  
13.04.2012 Activity

### **Jugendraum Gufidaun:**

10.04.2012 Slackline

### **Jugendraum Latzfons:**

06.04.2012 entfällt (Karfreitag)  
13.04.2012 Kinotag

### **Jugendraum Verdings:**

06.04.2012 entfällt (Karfreitag)  
13.04.2012 Karaoke

**Vorausschau:** *Jugendwallfahrt nach Säben zum Thema Zeit am 27. April  
Treffpunkt 19.30 Uhr vor der Pfarrkirche Klausen*

### **Sommerprogramm:**

Auch heuer haben wir wieder ein vielfältiges Sommerprogramm für Kinder und Jugendliche geplant. Unser Motto 2012 „lebensnahes Lernen“.

Unten angeführt ist eine Auflistung der Aktionen. Die genauere Beschreibung der einzelnen Kurse und Ausflüge folgt in unserer Sommerbroschüre, welche Anfang/Mitte April verteilt wird. Die Anmeldungen zu den einzelnen Programmen finden Ende April statt. Bei allen Aktionen gilt eine Anmeldung ohne Ortsbeschränkung, da wir als Jugenddienst das gesamte Dekanat Klausen abdecken. Wir freuen uns auf Euch. Änderungen sind noch möglich!

### **Aktionen für Jugendliche im Mittelschulalter:**

- 06. - 07. Juli: Skatekurs in Kollmann
- 16. – 20. Juli: Tanzwoche in Klausen (Hip Hop, Breakdance, Ragga)
- 21. – 27. Juli: Survivalcamp „Die Alm“ in Fennberg (Zeltlager für Jugendliche der Mittelschule bis Jahrgang 1996)
- 30. Juli – 03. August: „Weg von Hotel Mama Woche“ in Salern (Kochen, waschen, bügeln, nähen)
- 01. August: Graffitiworkshop Bahnhof Lajen/Waidbruck
- 06. – 10. August: Kochwoche für Mittelschüler in Lajen
- 24. – 25. August: 48 Stunden in München
- 27. – 31. August: Zeltlager Caldonazzosee
- Tagesaktionen in Barbian: 3 – 4 Aktionen werden speziell für Mittelschüler im Sommer in Barbian angeboten.

## **Sonstige Aktionen:**

- 20. – 22. August: Kochwoche für Grundschüler in Lajen
- 23. August: Kletterausflug
- 24. August: Besichtigung des Eisenbahnmuseums
- 27. August-1. September: Zirkuswoche Villnöß
- Kreativwoche in Villanders (mit Töpfern, Instrumentenbau und Kunst)

## **SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG**

**Fußpflege** im Sozialsprengel Klausen und Umgebung **am 03.04.2012, 10.04.2012 und am 17.04.2012.**

## **WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN**

### **Ostermarkt**

Am Samstag, **7. April** findet von **09.00 Uhr bis 16.00 Uhr** wieder der Ostermarkt statt. Heuer erwartet euch auf dem Post- & Kirchplatz eine große Auswahl an handgemachten und einheimischen Produkten. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt, an den vielen Marktständen findet man alles, was man für den Osterkorb braucht. Und für unsere Kleinen gibt es Ponyreiten und eine kreative Bastelecke, sowie die lustige Osterhasensuche am frühen Nachmittag. Die Geschäfte sind an diesem Samstag geöffnet. Weitere Infos unter [www.wg-klausen.it](http://www.wg-klausen.it). Frohe Ostern wünscht die WGK.

### **Radflohmarkt**

Am 05. Mai findet der Klausner Radtag statt. Beim Radflohmarkt am Kirchplatz kann ab 9.00 Uhr jeder verkaufen und kaufen, vom Kinderdreirad bis zum Radsitz, von der Radpumpe bis zu den Radhandschuhen, vom Anhänger bis zur Radglocke. Wir freuen uns auf euer Angebot. Infos unter [www.wg-klausen.it](http://www.wg-klausen.it).

Die **Biomüllsammlung** für Gasthäuser und Gewerbetreibende findet aufgrund des Feiertages am 09.04.2012 (Ostermontag) am **Dienstag, 10.04.2012** statt.

*La raccolta dell'immondizia bio verrà svolta martedì 10.04.2012, perché il 09.04.2012 è festa (Lunedì dell'Angelo).*

### **Bekanntmachung - Avviso**

Es wird mitgeteilt, dass die Gemeinde Klausen ab 18.06.2012 eine/n Praktikanten/in für die Verwaltungsämter aufnimmt. Voraussetzungen dafür sind die Erfüllung der Schulpflicht. Die Gesuchsteller müssen ein Mindestalter von 15 Jahre haben.

Der Auftrag gilt für ca. 10 Wochen. Es wird eine monatliche Entschädigung von brutto € 600,00- bezahlt.

Die Vergabe dieser Praktikantenstelle erfolgt aufgrund einer Rangordnung, welche aufgrund der vorgelegten Studientitel bzw. abgeschlossenen Schuljahre und entsprechender Bewertung sowie Dienstitel erstellt wird.

Die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

*Si rende noto che il Comune di Chiusa assume un/a tirocinante a partire dal 18.06.2012. La persona deve avere assolto l'obbligo scolastico. La persona richiedente deve aver compiuto il quindicesimo anno di età.*

*L'incarico sarà per ca. 10 settimane. Viene corrisposta un'indennità mensile di lorde € 600,00-.*

*L'assegnazione del posto quale praticante avviene tramite una graduatoria. La stessa verrà redatta in base ai titoli di studio nonché anni scolastici con relativa valutazione nonché titoli di servizio.*

*Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.*

<p>Interessierte können bis spätestens Mittwoch, 02. Mai 2012, 12,00 Uhr, im Gemeindesekretariat ein Gesuch um Aufnahme abgeben.</p>	<p><i>Interessati possono fare domanda nella segreteria comunale entro il termine di mercoledì, 02 maggio 2012, ore 12,00.</i></p>
--	--

<p><b>Gemeinderatssitzung vom 14.03.2012</b></p>	<p><b><i>Seduta del consiglio comunale del 14.03.2012</i></b></p>
<p>Am Mittwoch, den 14.03.2012 fand um 19:00 Uhr im Walthersaal in Klausen eine Gemeinderatssitzung statt.</p> <p>Auf der Tagesordnung stand unter anderem der Landschaftsplan der Gemeinde Klausen. Der vom zuständigen Landesamt ausgearbeitete Landschaftsplan wurde vom Gemeinderat von Herrn Dr. Konrad Stocker vorgestellt. Referent Gasser Heinrich berichtete über die vielen Vorgespräche mit Besitzern, Bauernvertretern und anderen Interessierten. Aufgrund dieser Gespräche wurden einige Änderungen vorgenommen. Viel diskutiert wurde über das neu ausgewiesene Naturdenkmal Tinnerbach auf der Jochalm. Aufgrund der Bedenken der Grundbesitzer wurden von der Landschaftsschutzkommission das ursprünglich vorgeschlagene Biotop Tinnerbach in ein Naturdenkmal umgewandelt. Die Besitzer und auch der Ortsbauernrat</p>	<p><i>Mercoledì, 14.03.2012 ore 19,00 si è tenuta una seduta consiliare nella sala Walther a Chiusa.</i></p> <p><i>Il consiglio comunale trattava tra altro il piano paesaggistico del Comune di Chiusa. Detto piano, elaborato dall'ufficio provinciale competente, è stato presentato al consiglio comunale dal Signor Dr. Konrad Stockner. Il referente Gasser Heinrich riferiva dei tanti incontri con i proprietari, rappresentanti dei contadini nonché altri interessati in merito. In base a detti interventi sono state deliberate alcune modifiche. E' stato discusso a lungo sul neoprevisto monumento naturale "Tinnerbach" sulla malga Jochalm. Su osservazioni dei proprietari la commissione per la tutela del paesaggio ha modificato la destinazione originaria di biotopo "Tinnerbach" in un monumento naturale. I proprietari e anche l'associazione dei contadini locali hanno presentato ricorsi che il consiglio comunale ha rigettato con</i></p>

haben entsprechende Rekurse eingereicht welche vom Gemeinderat mehrheitlich abgelehnt wurden. Der Landschaftsplan wurde vom Gemeinderat mit 19 Ja-Stimmen und einer Gegenstimme positiv begutachtet. Die Landesregierung wird die endgültige Genehmigung des Landschaftsplanes vornehmen.

Weiters wurden vom Gemeinderat folgende Beschlüsse gefasst:

- Mit Bilanzänderung wurden Landesbeiträge für den Bau des Recyclinghofes in Verdings (€ 30.000), für die Sanierung der Kirche St. Andreas in Klausen (€ 40.000) und für die Realisierung eines Musikprobelokales in Gufidaun (€ 200.000). Einnahmen über € 1.486 aus den 5 Promille-Zuweisungen der Steuererklärungen werden für soziale Maßnahmen zweckgebunden. Für die Realisierung des Buches „Klausen erleben“ wird ein Landesbeitrag von € 10.000 gewährt.
- Der Gemeinderat genehmigt mit 17 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen eine Abänderung der Verkehrsordnung. Es geht vor allem um Verkehrsberuhigung in der Altstadt. Ziel dieser Maßnahmen sind vor allem die

*maggioranza dei voti. Sul piano paesaggistico il consiglio comunale ha espresso parere favorevole con n. 19 voti favorevoli e un voto contrario. La giunta provinciale provvederà alla sua approvazione definitiva.*

*Inoltre il consiglio comunale ha adottato le seguenti delibere:*

- *Con variazioni al bilancio sono stati previsti contributi provinciali, e cioè € 30.000 per la costruzione dell'impianto di riciclaggio a Verdignes, € 40.000 per il risanamento della chiesa S. Andrea a Chiusa e € 200.000 per la realizzazione del locale prove della banda musicale a Gudon. Le entrate di € 1.486 della quota dei 5 per mille dell'imposta sul reddito delle persone fisiche verranno destinate ad interventi sociali. Per la realizzazione del libro „Klausen erleben“ è stato concesso un contributo di € 10.000.*
- *Il consiglio comunale ha approvato con 17 voti favorevoli e n. 3 astensioni dal voto una modifica del regolamento del traffico. Si tratta di interventi concernenti la riduzione dell'inquinamento acustico nel centro città. Obiettivo di questa delibera è soprattutto un*

Verbesserung der Verkehrssicherheit, um Lärmreduzierung und der Aufwertung des Altstadtbereichs. Die Neuerungen, welche von Vize-Bürgermeister Arch. Dr. Manfred Waldboth vorgetragen wurden, umfassen die Verbesserungen der Durchfahrtsgenehmigungen, die Vermeidung von Durchzugsverkehr, die Sondergenehmigungen für Lieferungen und die Optimierung von Auf- und Abladeflächen und Taxiständen. Die Änderungen sollen bis 1. Juli 2012 umgesetzt werden.

- Weiters wurden Mitglieder verschiedener Kommissionen ersetzt. In die Baukommission und die Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz wurde der neue Kommandant der Feuerwehr Klausen Brunner Peter gewählt. In den Seniorenbeirat wurde Herr Untermarzoner Walter gewählt.
- Ein Teil der Straßenparzelle 2361 in der K.G. Latzfons beim Hintereggerhof wurde entklassifiziert.

*miglioramento della sicurezza stradale, una riduzione dell'inquinamento acustico e una valorizzazione del centro città. Il Vice-Sindaco Arch. Dr. Manfred Waldboth ha presentato le novità di questo regolamento che riguardano il miglioramento delle autorizzazioni di passaggio, la riduzione del traffico di passaggio, i permessi speciali per fornitori e l'ottimizzazione dell'attività di carico e scarico nonché dei posteggi taxi. Le modifiche entreranno in vigore a partire dal 1. luglio 2012.*

- *Inoltre sono stati sostituiti membri di diverse commissioni. Nella commissione edilizia e nel centro operativo della protezione civile è stato eletto il comandante dei vigili di fuoco di Chiusa Brunner Peter. Nel comitato per gli anziani è stato eletto il Signor Untermarzoner Walter.*
- *E' stata sdemanializzata una parte della particella stradale p.f. 2361 in C.C. Latzfons presso il maso Hinteregger.*

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen. Außerdem können alle Beschlüsse vollinhaltlich auch auf der Internetseite der Gemeinde unter [www.klausen.eu](http://www.klausen.eu) (Amtstafel) gelesen werden.

*Per ulteriori informazioni sulle delibere gli interessati possono prendere visione presso l'ufficio segreteria. Inoltre tutte le delibere sono pubblicate interamente sul sito internet del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu) (Albo pretorio).*

### **Anmietung Altenwohnung**

Im Untergamperhaus in Latzfons kann eine Altenwohnung angemietet werden. Ansuchen werden im Meldeamt der Gemeinde Klausen bis Dienstag, 10.04.2012 entgegengenommen.

### **Radarankauf**

Aufgrund häufiger Anfragen von Seiten der Bevölkerung hat die Stadtgemeinde Klausen, gemeinsam mit der Gemeinde Feldthurns, ein Geschwindigkeitsmessgerät angekauft. Die Schwerpunkte der Kontrollen sollen bei den Stadteinfahrten, den Zebrastreifen, den dicht besiedelten Gebieten liegen, besonders im Bereich der Schulwege. Natürlich werden die vom Gesetz vorgesehenen Maßnahmen zur Transparenz der Kontrollen berücksichtigt.

*In considerazione delle continue richieste da parte della cittadinanza, il Comune di Chiusa, in collaborazione con il Comune di Velturmo, ha acquistato un autovelox per la rivelazione della velocità. I controlli verranno effettuati soprattutto agli ingressi della città, presso i passaggi pedonali, presso le zone ad alta densità di popolazione facendo particolare attenzione ai vari percorsi scolastici. Naturalmente verranno rispettate tutte le norme per rendere trasparenti le operazioni di controllo.*

**Spettacolo teatrale**  
**Sabato 14 aprile 2012 ore 20.30 nella Sala "Dürer" di Chiusa**

**"OSWALD" di Nicholas Brandon**  
con **Georg Kaser** nelle vesti di Oswald von Wolkenstein

musica dal vivo:  
**arpa-Elisa Forcato**  
**viola da gamba-Giuliano Eccher**  
**e altri 20 attori in scena!!**

Oswald von Wolkenstein, noto, cavaliere, minestrello e poeta del Tirolo vissuto nel '400 è il protagonista di questo spettacolo. Chi fosse veramente Oswald von Wolkenstein, forse nessuno lo saprà mai, certo è che il regista Nicholas Brandon è riuscito con la sua arte teatrale a farsi un'idea. Il lungo viaggio del cavaliere tirolese presenta tutti i requisiti per essere uno spettacolo degno di un pubblico curioso, interessato e amante dell'arte teatrale. Vi aspettiamo numerosi!

*Ingresso libero*

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana e il Comitato di Educazione Permanente di Chiusa*

**MUSEUM – MUSEO CIVICO**

**ICH BIN ZEUGE\_IO SONO TESTIMONIANZA**

Foto-biographische Ausstellung zum Bombenanschlag  
auf den Bahnhof von Bologna am 2. August 1980

Mostra storico fotografica sulla strage  
alla stazione di Bologna del 2 agosto 1980

In Zusammenarbeit mit ISREBO Bologna und dem Assessorat für  
italienische Schule und Kultur der Autonomen Provinz Bozen  
In collaborazione con ISREBO Bologna e l'Assessorato alla Scuola e  
Cultura Italiana della Provincia Autonoma di Bolzano  
Dauer der Ausstellung\_Durata della mostra



31.3. – 21.4.2012  
Ausstellung\_Mostra  
**HEINER GSCHWENDT**  
**ein Blick in die Werkstätte**  
**uno sguardo raccolto**

Eröffnung\_Inaugurazione  
Freitag, 27. April\_ venerdì 27 aprile ore 18.00 Uhr  
28.4. – 9.6.2012  
Dauer der Ausstellung\_Durata della mostra  
28/4 - 9/6/2012

Öffnungszeiten\_Orari d´apertura  
Di-Sa\_ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr  
So, Mo und 2.6. geschlossen\_do, lu e 2/6 chiuso



# Gasthof Ansitz Fonteklaus

**Wir haben ab Sonntag, 01. April 2012  
wieder für Sie geöffnet!**

Das idyllische Wander- und Ausflugsziel oberhalb von Klausen ist zu Fuß in 1h,  
mit dem Auto in 10 Minuten erreichbar. Familie Gfader freut sich auf Ihren Besuch!

Ruhetag: Donnerstag – Sonntag mittags bitte reservieren.

Ansitz Fonteklaus  
39043 Klausen  
info@fonteklaus.it



Tischreservierungen:  
Tel. 0471 655654  
www.fonteklaus.it



### Nordic Walking für Rheuma-Patienten

Ab 24. April 2012 wird die **Rheuma-Liga Südtirol** für Ihre Mitglieder wieder 6 Einheiten Nordic Walking anbieten. Das Nordic Walking Programm findet in der renommierten Rheumaklinik Oberammergau regelmäßig Anwendung und ist bei den Betroffenen sehr beliebt, da es eine gestützte und schonende Bewegung erlaubt.

- Datum:** Start am Dienstag, 24.04.12, dann immer mittwochs von 18.00 bis 19.00 Uhr
- Ort:** Parkplatz Schindergries
- Dauer:** 6 Einheiten
- Kosten:** 10 € (Voraussetzung Mitgliedschaft der Rheuma-Liga Südtirol)

Der Kurs findet ab einer Mindestteilnehmerzahl von 10 Personen statt. Die Stöcke können durch die Rheuma-Liga ausgeliehen werden. Für weitere Informationen und Vormerkungen wenden Sie sich bitte an Frau Torresani Laura: 0472/847693

### *Nordic Walking per pazienti reumatici con la guida di un istruttore*

*Dal 24 aprile l'Assoc. Reuma Alto Adige organizza a Chiusa 6 incontri di Nordic Walking. Il Nordic Walking rientra in un regolare programma di applicazioni presso la rinomata clinica per malati reumatici di Oberammergau. E' molto popolare fra i pazienti, in quanto, consente un movimento di base armonioso e completo.*

- Data:** 1° incontro: martedì' 24.04.2012, a seguire ogni mercoledì' dalle ore 18.00 alle ore 19.00
- Luogo:** Parcheggio "Schindergries"
- Durata:** 6 incontri
- Contributo:** € 10,00 (indispensabile la condizione di socio)

Il corso si terrà con almeno 10 iscritti. L'Assoc. ne Reuma A.A. offre il prestito dei bastoncini. Per ulteriori informazioni e adesioni: Tel. 0472 847693 (Laura Torresani - Chiusa)

## **Wichtig für alle: von 0-100 Jahren – vom Lehrling bis zum Rentner**

Bestimmen Sie mit, was mit Ihren Steuergeldern geschieht – holen Sie mehr Steuergelder nach Südtirol – nach Klausen! (Siehe dazu auch Aufstellung auf dem Faltblatt der Diözese)

### **Machen Sie eine Steuererklärung?**

Dann vergessen Sie nicht im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und darunter für jenen Verein zu unterschreiben, der 5 Promille Ihrer Steuern erhalten soll.

### **Brauchen Sie KEINE Steuererklärung zu machen?**

Mit Ihrem CUD 2012 vom Arbeitgeber oder vom Renteninstitut haben Sie auch den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille der IRPEF“ erhalten. Unterschreiben Sie auf dieser Aufstellung im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und setzen Sie, im darunter liegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie darüber Ihre Unterschrift und vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben.

Holen Sie sich in der Kirche ein entsprechendes Kuvert und bringen Sie es, nachdem Sie Ihren Namen und Ihre Steuernummer angebracht haben, geschlossen zum Postamt.

**Dass auch jene von diesem Recht Gebrauch machen können, die KEINE Steuererklärung machen müssen, wissen nur die wenigsten - voriges Jahr waren es NUR 1 % (!).**

**Es ist die Pflicht jedes Christen dafür zu sorgen, dass die Kirche das Geld vom Staat erhält, das ihr vom Gesetz zusteht – und das ist nur durch Ihre Unterschrift möglich!!**

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Untermarzoner Oswald, Tel. 0472/847033 oder 347 4677862, E-mail: owald.u@gmx.net der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein.

Besten Dank im Voraus für Ihre Mitarbeit

***Importante per tutti: Da 0 a 100 anni – dall'apprendista al pensionato***

*Decidete anche Voi come devono essere spese le Vostre tasse e provvedete a che un'ulteriore parte di esse vengano destinate alla nostra Provincia ed anche a Chiusa! (vedi anche il prospetto della Diocesi)*

***Dovete fare una dichiarazione dei redditi?***

*Allora firmate nell'apposita casella per la chiesa cattolica e destinate il cinque per mille all'organizzazione da Voi preferita.*

***PER TUTTI COLORO CHE NON DEVONO FARE la dichiarazione dei redditi!***

*Con il Modulo CUD 2012 dal Vostro datore di lavoro o dal Vostro Istituto Pensionistico avete ricevuto anche il modulo "Scheda per la scelta delle destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille dell'IRPEF". Firmate nell'apposita casella per la destinazione dell'otto per mille alla chiesa cattolica. Nel riquadro sottostante potete apporre il Codice Fiscale dell'organizzazione da Voi preferita e firmate sopra il codice per destinare loro il cinque per mille delle Vostre tasse. Infine dovrete, come sempre, firmare la dichiarazione in calce alla pagina. Poi infilate questo modulo nell'apposita busta che trovate in chiesa, metteteci il Vs. nome ed il Vs. codice fiscale e consegnatela, senza affrancarla, presso l'ufficio postale.*

***Questa possibilità per tutti coloro che NON devono fare la dichiarazione è poco nota e l'anno scorso solo il 1 % (!) degli aventi diritto lo ha fatto. È un dovere di ogni cristiano a provvedere che la chiesa prenda i soldi dallo stato a lei spettanti per legge – e questo è solo possibile con la Sua firma !!***

*Per eventuali ulteriori informazioni potete metterVi in contatto con il Signor Untermarzoner Oswald di Chiusa, tel. 0472/847033 o 347-4677862, e-mail: oswald.u@gmx.net il quale è anche disposto ad aiutarvi a compilare e consegnare il suddetto modulo.*

*Grazie per la Vostra collaborazione*

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN

### 40 Jahre Dorfmuseum Gufidaun

Das Dorfmuseum in Gufidaun, untergebracht im Pflegehaus, feiert heuer sein 40-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlaß sind eine Reihe von Veranstaltungen geplant, zu denen alle Interessierten herzlich eingeladen sind.

#### Veranstaltungen rund um das Jubiläum im Monat April

<u>Termin</u>	<u>Was</u>	<u>Wo</u>	<u>Wann</u>
20.04.2012	Powerpointpräsentation	Wolkensteinsaal	17.00
28.04.2012	40-Jahr-Feier Dorfmuseum Gufidaun – Festakt	Dorfplatz/ Museum	14.30

#### Öffnungszeiten:

Ostern bis Allerheiligen (08.04.2012 bis 01.11.2012)

Montags, donnerstags und freitags von 17.00 bis 19.00 Uhr

#### Steuererklärung - 5 Promille

Auch heuer besteht wieder die Möglichkeit, die 5 Promille auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen.

Somit könnten Sie die 5 Promille der Steuererklärung dem "**Dorfmuseum Gufidaun**" zukommen lassen:

**Dorfmuseum Gufidaun      Steuernummer: 94023150215**

Wir bedanken uns bereits im Voraus für die Unterstützung!!!

## KLEINANZEIGER – *Annunci economici*

- 2 Garagenboxen zu je 17m<sup>2</sup> in Nähe Zugbahnhof Klausen zu verkaufen oder vermieten. Tel. 348 7005770\*
- Wohnung (ca. 90 m<sup>2</sup>, teilmöbliert) in Gufidaun zu vermieten, 3 Zimmer, Küche, großes Bad, 2 Balkone, Keller, 2 Autostellplätze, Gemüsegarten. Kontakt: 3495295508\*
- Frau aus Villanders sucht kleine Mietwohnung in Klausen: 340 3827939
- Familie mit Referenzen sucht 3-Zimmerwohnung im Raum Klausen zu mieten. Tel. 320 7772358
- Einheimische sucht 1- oder 2-Zimmer-Wohnung im Raum Klausen ab Mitte Juni. Tel. 366-4915552
- *Cercasi una ragazza di madre lingua italiana per acudire 3 bambini tutti in età prescolastica per i mesi estivi a Velturmo. Orari da lunedì a venerdì dalle ore 8.30 alle 12.30-13.00. In caso di interesse prego contattare: +39-338 9538759*
- Erfahrene Sekretärin mit Buchhaltungskenntnissen sucht Stelle in Klausen und Umgebung. Tel. 339 7871667
- Einheimische Frau sucht Arbeit für samstags als Putzfrau oder Zimmermädchen, Tel. 340 0788754
- Ein 17- jähriges Mädchen aus Villanders sucht in den Sommermonaten Arbeit als Kindermädchen. Tel. 0472 843256
- Die Firma STUGA KG aus Barbian sucht zum sofortigen Eintritt einen motivierten Elektriker, Elektrotechniker. Es werden interessante Arbeitsbereiche geboten für berufliche Weiterbildung, leistungsgerechte Entlohnung sowie ein angenehmes Betriebsklima im jungen Team eines wachsenden Unternehmens. Bitte melden Sie sich unter 0471 654175 oder per e-Mail: info@stuga.it \*

\*bezahlte Anzeige



Ab März 2012 ist im Sprengel Klausen-Umgebung der diensthabende Arzt **ausschließlich unter der neuen Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

Der Name des diensthabenden Arztes scheint nur noch intern auf.

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



31.03.-06.04 Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns  
*Farmacia Dott. S. Gennaro, Veltorno*

07.04.-13.04 Apotheke D. Roberta Fregna, Villnöss  
*Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes*

Abwesende/r Ärztin/Arzt: Medico assente:	Dr. Paul Gufler
---	-----------------

Zeit der Abwesenheit: Periodo di assenza:	10.04. - 17.04.2012
--	---------------------

Vertretung durch: Sostituito da:	Dr. Karl Lintner
-------------------------------------	------------------

Telefonnummer der Vertretung: Numero telefonico del sostituto:	0472 846071
---	-------------

Öffnungszeiten der Vertretung: Orario d'apertura del sostituto:	Sprechstunden Dr. Lintner
--	---------------------------

Bemerkungen: Osservazioni:	Ambulatorium in Waidbruck ist Dienstag 10. und 17. April von 10.00 - 12.00 Uhr und am Donnerstag 12. April von 16.00 - 18.00 Uhr geöffnet.
-------------------------------	---

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **14.04.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **09.04.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **14.04.2012**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **09.04.2012** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Verena und Nadia Rainer Wieser

# Die neue Dimension des Banking.



## Die neue Onlinewelt der Sparkasse.

Ihre Bankgeschäfte einfach, schnell und unabhängig durchführen.

Holen Sie sich die isi-Box in Ihrer Filiale, erfahren Sie mehr über das neue **isi-banking** und **isi-mobile** und nehmen Sie am **großen Gewinnspiel** teil.

**isi banking** **isi mobile**  
innovativ – sicher – individuell

[www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it)

Mehr Bank.



**SPARKASSE**  
**CASSA DI RISPARMIO**

Webbeitteilung zur Veranschaulichung. Die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen sind in den Informationsblättern, beigefügt, die in den Geschäftsfällen der Sparkasse zur Einsicht auflegen und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht sind. Elbeicht aufliegt und im Internet unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it) veröffentlicht ist. Gewinnspiel gültig vom 09.03.2012 bis zum 30.09.2012.